

DIENSTAG 27. JANUAR 2026

19.00 UHR

ARS AUGUSTA E.V. GÖRLITZ

OPERN KONZERT

ABSCHLUSSKONZERT DER
MASTERCLASS MIT ELENI MÜLLER

MOZARTS GEBURTSTAG

Anna Grycan
Mezzosopran

Mikołaj Bońkowski
Bass

Jan Bukowski
Bass-Bariton

Seunghwon Ji
Klavier

Programm und Texte der Lieder
hier herunterladen:



Georg Friedrich Händel (1756-1891)

Impari ogn' un da Orlando... Sorge infesta una
procella

Recitativ und Arie von Zorastro aus der Oper "Orlando"
Mikołaj Bońkowski

Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1891)

Ah scostati... Smanie implacabili

Recitativ und Arie von Dorabella aus der Oper "Così fan tutte"
Anna Grycan

Madamina, il catalogo è questo

Aria von Leporello aus der Oper "Don Giovanni"
Jan Bukowski

Tutto è disposto... Aprite un po quegli occhi...

Recitativ und Arie von Figaro aus der Oper "Nozze di Figaro"
Mikołaj Bońkowski

Parto, ma tu ben mio..

Arie von Sesto aus der Oper "La clemenza di Tito"
Anna Grycan

Giuseppe Verdi (1813-1900)

Mio figlio... Di provenza il mare, il sol

Szene und Arie von Germont aus der Oper "La Traviata"
Jan Bukowski

A te l'estremo addio... Il lacerato spirito

Szene und Arie von Fiesco aus der Oper "Simone Boccanegra"
Mikołaj Bońkowski

Vincenzo Bellini

"Lieto io giungo... Se Romeo t'uccise il figlio

Recitativ und Arie von Romeo aus der Oper "I Capuletti e Montecchi" Anna Grycan

WEITERE TERMINE

8.2.2026, 19:00 Uhr: Lesung/Konzert zum Geburtstag von Franz Peter von Boxalaer

29.3.2026, 17:00 Uhr Autorenlesung mit Peter Gehrisch und Musik mit Christoph Staschowski

21.5.2026, 17:00 Uhr Liederabend Preisträgerinnen Lied Wettbewerb 2024 Sarah Gilford & Ewa Danilewska.
Niederschlesische Philharmonie Jelenia Góra (Eintritt frei)

30 Mai-1 Juni (11-14 & 15-19 Uhr) Lied Wettbewerb Erste Runde (Kaufhaus Görlitz) - Eintritt frei

3-4 Juni 2026: Semifinale und Finale Lied Wettbewerb (Niederschlesische Philharmonie Jelenia Gora). Eintritt frei.

WWW.ARSAUGUSTA.ORG

Händel / Orlando

Impari ognun da Orlando,
che sovente ragion si perde amando.
O voi, del mio poter ministri eletti,
or la vostra virtute unite meco
si cangi'l bosco in speco!
Là al furor dell'eroe siatene attenti;
che fra pochi momenti avrò vittoria,
e l'eroe renderò sano alla Gloria.

Aria: Sorge infausta una procella,
che oscurar fa il cielo e mare
splende fausta poi la stella
che ogni cor ne fa goder.

Può talor il forte errare,
ma risorto dall'errore,
quel che pria gli diè dolore,
causa immenso il suo poter.

Zorastro

Jeder lerne an Orlando,
dass man oft die Vernunft verliert beim Lieben.
O ihr, auserwählte Diener meiner Macht,
nun vereinigt eure Kräfte mit mir,
dass sich der Wald in eine Höhle verwandle!
Dort seid auf des Helden Raserei gefasst;
denn in wenigen Augenblicken werde ich siegen
und den Helden gesund dem Ruhme zurückgeben.

Arie: Es erhebt sich ein unheilvoller Sturm,
der Himmel und Meer verdunkelt,
dann leuchtet günstig der Stern,
der jedes Herz erfreuen lässt.

Der Starke kann zuweilen irren,
doch auferstanden aus dem Irrtum
wird das, was ihm zuvor Schmerz bereitete,
zur Ursache seiner unermesslichen Macht.

Mozart / Così fan tutte

Ah, scostati! Paventa il tristo effetto
D'un disperato affetto:
Chiudi quelle finestre... Odio la luce,
Odio l'aria che spiro... odio me stessa,
Chi schernisce il mio duol, chi mi consola.
Deh, fuggi per pietà, lasciami sola!

Aria: Smanie implacabili
Che m'agitare,
Entro quest'anima
Più non cessate
Fin che l'angoscia
Mi fa morir.
Esempio misero
D'amor funesto
Darò all'Eumenidi,
Se viva resto,
Col suono orribile
De' miei sospir.

Mozart / Don Giovanni

Guardate:
questo non picciol libro è tutto pieno
dei nomi di sue belle:
ogni villa, ogni borgo, ogni paese
è testimon di sue donneche imprese.

Aria: Madamina, il catalogo è questo
Delle belle che amò il padron mio;
un catalogo egli è che ho fatt'io;
Osservate, leggete con me.
In Italia seicento e quaranta;
In Almagna duecento e trentuna;
Cento in Francia, in Turchia novantuna;
Ma in Ispagna son già mille e tre.

Dorabella

Ah, weg von mir! Fürchte die schreckliche
Wirkung einer verzweifelten Leidenschaft:
Schließ die Fenster dort ... Ich hasse das Licht,
hasse die Luft, die ich atme ... hasse mich selbst,
wer meinen Schmerz verspottet, wer mich trösten
will. Ach, flieh aus Mitleid, lass mich allein!

Arie: Unerbittliche Qualen,
die ihr mich peinigt,
in dieser Seele
hört ihr nie auf,
bis der Gram
mich sterben lässt.
Ein elendes Beispiel
verhängnisvoller Liebe
will ich den Furien geben,
wenn ich am Leben bleibe,
mit dem grauenvollen Klang
meiner Seufzer.

Leporello

Seht nur her:
dieses nicht kleine Büchlein ist ganz voll
von den Namen seiner Schönen:
jede Villa, jedes Dorf, jede Stadt
ist Zeugin seiner frauenjägerischen Taten.

Arie: Schöne Donna, hier der Katalog
von den Schönen, die mein Herr geliebt;
ein Katalog ist's, den ich selber gemacht;
schaut her, lest mit mir zusammen.
In Italien sechshundertvierzig,
in Deutschland zweihundertdreißig eins,
hundert in Frankreich, in der Türkei
neunundneunzig,
doch in Spanien sind's schon tausendunddrei.

V'han fra queste contadine,
 Cameriere, cittadine,
 V'han contesse, baronesse,
 Marchesine, principesse.
 E v'han donne d'ogni grado,
 D'ogni forma, d'ogni età.
 Nella bionda egli ha l'usanza
 Di lodar la gentilezza,
 Nella bruna la costanza,
 Nella bianca la dolcezza.
 Vuol d'inverno la grassotta,
 Vuol d'estate la magrotta;
 È la grande maestosa,
 La piccina e ognor vezzosa.
 Delle vecchie fa conquista
 Pel piacer di porle in lista;
 Sua passion predominante
 È la giovin principiante.
 Non si picca - se sia ricca,
 Se sia brutta, se sia bella;
 Purché porti la gonnella,
 Voi sapete quel che fa.

Unter diesen sind Bäuerinnen,
 Zofen, Bürgerinnen,
 es gibt Gräfinnen, Baroninnen,
 Markgräfinnen, Prinzessinnen.
 Und es gibt Frauen jeden Standes,
 jeder Gestalt, jeden Alters.
 Bei der Blonden lobt er
 gern die Sanftmut,
 bei der Brünetten die Treue,
 bei der Weißen die Süße.
 Im Winter will er die Mollige,
 im Sommer die Schlanke;
 die Große findet er majestatisch,
 die Kleine immer kokett.
 Von den Alten macht er Eroberung
 nur zum Vergnügen, sie in die Liste zu setzen;
 seine vorherrschende Leidenschaft
 ist die junge Anfängerin.
 Er fragt nicht – ob sie reich ist,
 ob sie hässlich, ob sie schön;
 solang sie nur einen Rock trägt,
 wisst ihr schon, was er tut.

Mozart /La clemenza di Tito

Parto, ma tu ben mio,
 Meco ritorna in pace;
 Saro qual piu ti piace;
 Quel che vorrai fato.
 Guardami, e tutto oblio,
 E a vendicarti io volo;
 A questo sguardo dolo
 Da me si pensera.
 Ah qual poter, oh Dei!
 Donaste alla belta.

Sesto

Ich gehe, doch du, mein Geliebter,
 kehre mit mir in Frieden zurück;
 ich werde sein, wie es dir am meisten gefällt;
 was du willst, das werde ich tun.
 Blick mich an, und alles ist vergessen,
 und ich fliege hin, um dich zu rächen;
 bei diesem einen Blick allein
 wird von mir aus gedacht werden.
 Ach, welche Macht, o Götter!
 habt ihr der Schönheit gegeben.

Verdi / La Traviata

Mio figlio! Oh, quanto soffri!
 Oh, tergi il pianto, Ritorna di tuo padre
 Orgoglio e vanto.

Germont

Mein Sohn! Oh, wie sehr du leidest!
 Oh, trockne deine Tränen, kehren zurück als Stolz
 und Ruhm deines Vaters.

Aria: Di Provenza il mar, il suol,
 Chi dal cor ti cancellò?
 Al natio fulgente sol,
 Qual destino ti furò?
 Oh, rammenta pur nel duol,
 Ch'ivi gioia a te brillo,
 E che pace colà sol,
 Su te splendere ancor può.
 Dio mi guidò!

Arie:Der Meer von Provence, die Erde,
 wer hat sie dir aus dem Herzen gelöscht?
 Die strahlende Sonne der Heimat,
 welches Schicksal hat sie dir geraubt?
 Oh, erinnere dich doch im Schmerz,
 dass dort Freude dir einst leuchtete,
 und dass nur dort Frieden
 wieder über dich strahlen kann.
 Gott hat mich geführt!

Ah, il tuo vecchio genitor,
 Tu non'sai quanto soffrì!
 Te lontano, di squallor
 Il suo tetto si copri ...
 Ma se alfin ti trovo ancor,
 Se in me sperne non falli,
 Se la voce dell'onor
 In te appien non ammutì,
 Dio m'esaudi!

Ah, dein alter Vater,
 du weißt nicht, wie sehr er litt!
 Fern von dir bedeckte Schmach
 sein Haus mit Elend ...
 Doch wenn ich dich endlich wiederfinde,
 wenn die Hoffnung in mir nicht trügt,
 wenn die Stimme der Ehre
 in dir noch nicht ganz verstummt ist,
 dann hat Gott mich erhört!

Verdi / Simone Boccanegra

A te l'estremo addio,
Palagio altero,
Freddo sepolcro dell'angioletto mio!
Nè a proteggerti valsi!
Oh maledetto! Oh vile seduttore!
E tu, Vergin, soffristi
Rapita a lei la verginal corona?
Ah! che dissì? Deliro!
Ah, mi perdona!

Aria: Il lacerato spirto del mesto genitore
Era serbato a strazio d'infamia e di dolore.
Il serto a lei de'martir pietoso il cielo diè...
Resa al fulgor degli angeli,
Prega, Maria, per me.

Bellini / Capuletti e Montecchi

Lieto del dolce incarco a cui mi
elegge de' Ghibellini il Duce,
io mi presento, nobili Guelfi,
a voi.
Lieto del pari
possa udirmi ciascun...
poiché verace favella
io parlo d'amistade e pace.
(...)
Stassi in tua man
che santa e inviolata sia.
Pari in Verona
abbian seggio i Montecchi,
e fia Giulietta sposa a Romeo.

Aria: Ascolta.
Se Romeo t'uccise un figlio,
in battaglia a lui diè morte:
incolparne dei la sorte;
ei ne pianse, e piange ancor:
incolparne dei la sorte, ecc.
Deh! ti placa, e un altro figlio
troverai nel mio signor,
altro figlio, ecc.

Rez.
Ostinati, e tal sarà.

Cabaletta:
La tremenda ultrice spada
a brandir Romeo s'appresta,
e qual folgore funesta sto
mille morti apporterà.
Ma v'accusi al ciel irato
tanto sangue invan versato;
e su voi ricada il sangue
che alla patria costerà.

Fiesco

Dir das letzte Lebewohl,
hoher Palast,
kalter Grabstein meines Engels!
Nicht einmal dich zu schützen vermochte ich!
Oh Verfluchter! Oh schändlicher Verführer!
Und du, Jungfrau, duldetest es,
dass ihr die jungfräuliche Krone geraubt ward?
Ah! Was sagte ich? Ich rase!
Ah, vergib mir!

Arie: Der zerrissene Geist des traurigen Vaters
war bestimmt zu Qualen der Schande und des
Schmerzes. Den Kranz der Märtyrerin gab ihr
mitleidsvoll der Himmel. Zurückgekehrt zum Glanz
der Engel, bete, Maria, für mich.

Romeo

Frohen Herzens über den süßen Auftrag,
zu dem mich der Herzog der Ghibellinen erwählt,
stelle ich mich euch vor,
edle Guelfen.
Ebenso froh
möge jeder mich hören...
denn wahrhaft spreche ich
von Freundschaft und Frieden.
(...)
In deiner Hand liegt es,
dass sie heilig und unverletzt bleibe.
Gleichberechtigt in Verona
sollen die Montecchi ihren Sitz haben,
und Giulietta werde Romeos Braut.

(Cavatina): Höre mich an.
Wenn Romeo dir einen Sohn erschlug,
im Kampf gab er ihm den Tod:
die Schuld dem Schicksal geben;
er beweinte es, und weint noch immer:
die Schuld dem Schicksal geben, usw.
Ach! Besänftige dich, und einen anderen Sohn
wirst du in meinem Herrn finden,
einen anderen Sohn, usw.

Rezitativ (Fortsetzung):
Starköpfige, und so wird es bleiben.

Cabaletta:
Das furchtbare rächende Schwert
macht sich Romeo bereit zu schwingen,
und wie ein verhängnisvoller Blitz
wird es tausend Tode bringen.
Doch ihr werdet dem erzürnten Himmel anklagen
so viel umsonst vergossenes Blut;
und auf euch falle das Blut zurück,
das dem Vaterland kosten wird.